

## Bemerkungen

*Klav o* = Klavier oberes System;  
*Klav u* = Klavier unteres System;  
*Sax* = Saxophon; *T* = Takt(e)

### Quelle

A Autograph, Particell (Partiturentwurf bzw. Kurzpartitur). Boston, New England Conservatory, Spaulding Library, Elise Hall Collection of Saxophon Music by 20<sup>th</sup> Century Composers, ohne Signatur. Titelseite, 14 beschriebene Notenseiten, zwei weitere Seiten mit kurzen Skizzierungen zu Seite 1 und 14. Titel: *Esquisse d'une "Rhapsodie mauresque" | pour Orchestre et Saxophone principal. | à Madame E. Hall. | avec l'hommage respectueux de | Claude Debussy | (1901 = 1902.)* [die Ziffer 2 ist mit einem kleinen Schrägstrich von links oben nach rechts unten durchgestrichen und wird deshalb gelegentlich als Ziffer 8 verlesen]. 22-zeilige Seiten, Debussy notiert durchweg vier Akkoladen mit vier Systemen pro Seite.

### Zur Edition

Debussys Particell ist sauber geschrieben und enthält nur wenige Korrekturen. Trotzdem ist es problematisch. So notiert Debussy in den T 312–333 lediglich zwei Melodielinien, deren erste er mit der Oboe beginnen lässt (weitere Instrumentenangaben fehlen), die zweite ist ohne Instrumentenangabe. Debussy verfährt hier in dieser skizzenhaften Weise im Rückblick auf eine bereits früher komplett notierte Parallelstelle. Im weiteren Verlauf (ab T 334) notiert er dann wieder mehrstimmig, geht aber mit den Instrumentenangaben sehr sparsam um. Zuweilen bleibt offen, welcher Themeneinsatz welchem Instrument zuzuweisen ist. Das betrifft auch die Stimme des Saxophons. Deshalb sind solche Zuweisungen als subjektive

Entscheidungen des Herausgebers eingeklammert, wie überhaupt runde Klammern Ergänzungen des Herausgebers markieren. Die folgenden *Einzelbemerkungen* beziehen sich, wenn nicht anders angegeben, auf A.

### Einzelbemerkungen

- 18 Sax: Debussy streicht T 19 und schreibt ihn ein System tiefer neu. Die Verbindungslinie von letzter Note *fis*<sup>1</sup> T 18 zur 1. Note *fis*<sup>1</sup> T 19 darf nicht als Haltebogen interpretiert werden.
- 22 Sax: Unklar, ob Bogen bis zu 2. oder 3. Note.
- 34 Sax: Letzte Note von *g*<sup>1</sup> zu *a*<sup>1</sup> korrigiert.
- 44 Sax: Vorschlagsnote *h*<sup>1</sup> und Hauptnote *ais*<sup>1</sup> wie in T 43; siehe auch Bemerkung zu T 313. – Staccatopunkt zu *gis*<sup>1</sup>.
- 111–114 Sax: Debussy notiert hier lediglich ein Tremolo für Violine 1/2 und Viola. Die Tonfolge *h*<sup>1</sup>–*b*<sup>1</sup>–*h*<sup>1</sup>–*cis*<sup>2</sup>–*dis*<sup>2</sup> wurde dem Tremolo entnommen.
- 115–128 Sax: Debussy notiert in T 115 Oboe als Besetzungsangabe. Das kann nicht für den gesamten Abschnitt gelten. Es bleibt offen, ab wann ein anderes Instrument (wahrscheinlich Klarinette) einsetzt.
- 133 Sax: Bogen wird zwar am Zeilenende weitergeführt, setzt aber in der folgenden Zeile neu an.
- 210 Sax: Die Position der einzigen Besetzungsangabe Sax (in A unter den beiden Stimmen) erlaubt keine eindeutige Zuordnung.
- 224 Klav o:  $\flat$  vor *h* und zu  $\flat$  korrigiertes  $\sharp$  vor *h*<sup>1</sup>.
- 294, 298 Sax: Zuweisung zum Saxophon eindeutig. Für die hohe Stimme fehlt eine Besetzungsangabe.
- 304 Sax: Ohne Instrumentenangabe im 3. von vier Systemen notiert. Das Saxophon wird durchweg im 1. System notiert.
- 313 Sax: Vorschlagsnote *e*<sup>1</sup> und Hauptnote *dis*<sup>1</sup> wie in T 312; siehe auch Bemerkung zu T 44.
- 346–353: Debussy greift hier die T 146–149 auf und wiederholt sie.

Die Erstausgabe von Jean Roger-Ducasse unterstellt, dass Debussy den naheliegenden thematischen Kontrapunkt der T 338–341 in den T 346–353 nur versehentlich nicht verwendet und ergänzt ihn. Die vorliegende Ausgabe folgt A.

386 Sax: Unklar, ob Stimme bereits T 385 endet oder noch im Tutti-Akkord T 386 mitspielen soll.

München, Herbst 2010  
Ernst-Günter Heinemann

## Comments

*pf u* = *piano upper staff*; *pf l* = *piano lower staff*; *sax* = *saxophone*;  
*M* = *measure(s)*

### Source

A Autograph (short score and score sketch). Boston, New England Conservatory, Spaulding Library, Elise Hall Collection of Saxophone Music by 20<sup>th</sup> Century Composers, no shelfmark. Title page, 14 notated pages of music, and two further pages with short sketches for pp. 1 and 14. Title: *Esquisse d'une "Rhapsodie mauresque" | pour Orchestre et Saxophone principal. | à Madame E. Hall. | avec l'hommage respectueux de | Claude Debussy | (1901 = 1902.)* [the number 2 is crossed out by means of a little diagonal stroke extending from upper left to lower right, and thus is occasionally misread as an 8]. 22 staves per page. Debussy uses four systems of four staves per page throughout.

### About this edition

Debussy's short score is cleanly notated and contains only a few corrections. However, it is not without problems. For

example, in M 312–333 Debussy only writes two melody lines, of which the first begins with the oboe (there are no further instrumental specifications), and the instrumentation of the second is unspecified. Debussy proceeds here in a sketch-like way by reference to an earlier completed parallel passage. Further on (from M 334) he once again writes in several parts, but is very sparing in his instructions about instrumentation. Occasionally it is unclear as to which theme should be allocated to which instrument, something that even affects the saxophone part. Instrumental assignments that have therefore had to be made by the editor appear in parentheses, just as parentheses are used to mark editorial additions generally. Unless otherwise specified, the following *Individual Comments* apply only to A.

#### Individual comments

- 18 sax: Debussy deletes M 19, and writes it afresh one staff below. The connecting line from the final note  $f^{\sharp 1}$  of M 18 to the 1<sup>st</sup> note  $f^{\sharp 1}$  of M 19 should not be interpreted as a tie.
- 22 sax: It is unclear whether the slur extends to the 2<sup>nd</sup> or 3<sup>rd</sup> note.
- 34 sax: Last note corrected from  $g^1$  to  $a^1$ .
- 44 sax: Grace note  $b^1$  and main note  $a^{\sharp 1}$  are as in M 43; see also the comment on M 313. –  $g^{\sharp 1}$  has staccato dot.
- 111–114 sax: Debussy writes a tremolo only in violins 1/2 and viola here. Note sequence  $b^1-bb^1-b^1-c^{\sharp 2}-d^{\sharp 2}$  derives from the tremolo.
- 115–128 sax: Debussy notes the oboe as instrumental specification in M 115. This cannot apply to this whole section, but the question remains as to when another instrument (probably clarinet) should begin.
- 133 sax: Slur continues beyond end of line, but recommences in the following line.
- 210 sax: The position of the instrumental specification sax (placed below the two parts in A) makes a clear assignment impossible.
- 224 pf u:  $\natural$  before  $b$  and corrected to  $\natural$  at  $\sharp$  before  $b^1$ .

- 294, 298 sax: Assignment to the sax is clear. There is no instrumental specification for the upper voice.
- 304 sax: There is no instrumental specification on the 3<sup>rd</sup> of the four staves. The saxophone part is written throughout on the 1<sup>st</sup> staff.
- 313 sax: Grace note  $e^1$  and main note  $d^{\sharp 1}$  as in M 312; see also the comment on M 44.
- 346–353: Debussy here picks up M 146–149 and repeats them. The first edition by Jean Roger-Ducasse suggests that Debussy only in error neglected to repeat in M 346–353 the thematic counterpoint that arises in M 338–341, so adds it. Our edition follows A.
- 386 sax: It is not clear whether the part ends in M 385, or should continue to the tutti chord of M 386.

Munich, autumn 2010

Ernst-Günter Heinemann

## Remarques

*pf sup* = *piano portée supérieure*;  
*pf inf* = *piano portée inférieure*;  
*sax* = *saxophone*; *M* = *mesure(s)*

#### Source

A Autographe, particelle (ébauche de partition ou partition courte). Boston, New England Conservatory, Spaulding Library, Elise Hall Collection of Saxophon Music by 20<sup>th</sup> Century Composers, sans signature. Page de titre, 14 pages écrites, deux autres pages avec courtes esquisses pour pages 1 et 14. Titre: *Esquisse d'une "Rhapsodie mauresque" | pour Orchestre et Saxophone principal.* | à Madame E. Hall. | avec l'hommage respectueux de |

*Claude Debussy* | (1901 = 1902.)  
 [le chiffre 2 est barré d'un petit trait oblique tiré de haut à gauche jusqu'en bas à droite et est ainsi parfois lu comme le chiffre 8]. 22 portées par page. Debussy note de bout en bout quatre accolades avec quatre portées par page.

#### Indications relatives à l'édition

La particelle de Debussy est écrite soigneusement et ne contient que peu de corrections. Elle demeure cependant problématique. Ainsi, aux M 312–333 Debussy a noté certes deux lignes mélodiques dont la première commence au hautbois (il n'y a pas d'autres indications d'instrumentation), la deuxième ne présente aucune indication d'instrument. Cette négligence tient peut-être à ce que Debussy avait à l'esprit un passage identique déjà noté entièrement auparavant. Par la suite (à partir de la M 334) il note à nouveau de manière polyphonique, mais n'utilise que très parcimonieusement les indications d'instruments. Par endroit, on ignore à quel instrument est confié telle ou telle entrée thématique. Cela concerne également la partie de saxophone. C'est pourquoi de telles attributions sont mises entre parenthèses destinées à indiquer qu'il s'agit de choix de l'éditeur; d'ailleurs, en général, les parenthèses signalent les ajouts de l'éditeur. Les *Remarques particulières* qui suivent se rapportent, sauf mention contraire, à A.

#### Remarques particulières

- 18 sax: Debussy barre la M 19 et la réécrit une portée plus bas. Le trait de liaison de la dernière note  $fa^{\sharp 1}$  M 18 à la première note  $fa^{\sharp 1}$  M 19 ne doit pas être considéré comme une liaison de tenue.
- 22 sax: Indécidable si la liaison va jusqu'à la 2<sup>e</sup> ou à la 3<sup>e</sup> note.
- 34 sax: Dernière note  $sol^1$  corrigé en  $la^1$ .
- 44 sax: Appoggiature  $si^1$  et note principale  $la^{\sharp 1}$  comme à la M 43; voir aussi la remarque relative à la M 313. – Point de staccato sur  $sol^{\sharp 1}$ .
- 111–114 sax: Debussy note ici délibérément un trémolo pour violon 1/2 et

- alto. La suite de notes  $si^1-si^b^1-si^1-do^{\sharp^2}-re^{\sharp^2}$  a été tirée du trémolo.
- 115–128 sax: Debussy indique à la M 115 le hautbois comme instrument. Cela ne peut s'appliquer à l'ensemble du passage. La question demeure ouverte de savoir à partir d'où un autre instrument (probablement la clarinette) doit intervenir.
- 133 sax: La liaison se prolonge certes au-delà de la fin de la ligne, mais reprend au début de la ligne suivante.
- 210 sax: L'emplacement de la seule indication d'instrument sax (dans A sous les deux voix) ne permet aucune affectation univoque.
- 224 pf sup:  $\natural$  devant *si* et  $\natural$  corrigé en  $\sharp$  devant *si*<sup>1</sup>.
- 294, 298 sax: Destination au saxophone sans aucun doute. Pas d'indication d'instrument pour la voix aiguë.
- 304 sax: Sans indication d'instrument et noté dans la 3<sup>e</sup> de quatre portées. Le saxophone est généralement noté dans la 1<sup>re</sup> portée.
- 313 sax: Appogiature *mi*<sup>1</sup> et note principale *ré*<sup>1</sup>, comme à la M 312; cf. aussi la remarque à la M 44.
- 346–353: Debussy reprend ici les M 146–149 et les répète. La première édition de Jean Roger-Ducasse présume que, par mégarde, Debussy n'a pas utilisé dans les M 346–353 le contrepoint thématique des M 338–341 qui s'impose à cet endroit, et l'a ajouté. La présente édition suit A.
- 386 sax: Il n'est pas clair si la partie s'arrête déjà à la M 385 ou doit encore jouer dans l'accord du tutti M 386.

Munich, automne 2010  
Ernst-Günter Heinemann

## Übersetzung der Vortrags- und Tempobezeichnungen Translation of Expression and Tempo Marks

en animant	schneller werden	becoming faster
en dehors	hervorheben, hervortreten	stress
en diminuant	diminuendo	<i>diminuendo</i>
en retenant	langsamer werden	<i>ritardando</i>
en serrant	drängend	<i>stringendo</i>
marqué	markiert	<i>marcato</i>
peu à peu	allmählich	<i>poco a poco</i>
plus chaud et en augmentant	leidenschaftlicher und stärker werden	more passionately, with <i>crescendo</i>
retenu	ritardando	<i>ritardando</i>
sons harmoniques	Flageolett	harmonics
sourdine (sourd.)	mit Dämpfer	with mute
un peu en dehors	etwas hervorheben	slightly stressed
un peu plus lent	etwas langsamer	a little more slowly
sur la touche	auf dem Griffbrett	on the fingerboard
très expressif	sehr ausdrucksvoll	very expressive
très modéré	sehr gemäßigt	very moderate